

西南少数民族学生地方口音对英语学习的影响及解决途径

——以广西为例

宋歌¹, 彭晶艳²

(1. 广西大学行健文理学院 人文学部, 广西 南宁 530000; 2. 湖南师范大学 大学英语部, 湖南 长沙 410000)

摘要:地方口音对英语学习具有重要影响,是英语学习者要克服的第一个障碍。我国关于少数民族学生地方口音对外语学习影响的研究还处于起步阶段。以广西为例,分析少数民族学生的地方口音对其英语语音学习、学习心理和民族认同感等方面的影响,并在此基础上,提出消除地方口音对少数民族英语学习影响的具体措施,帮助学生找到全面提高语言能力的办法。

关键词:少数民族学生;地方口音;英语学习;影响;解决途径

中图分类号:G40

文献标志码:A

文章编号:1674-5884(2017)04-0092-04

笔者在多年教学实践中发现,全国各类英语赛事的获奖者多来自北京、上海、江苏、浙江等发达地区,这些地区的学生往往对英语学习表现出更高的兴趣和更强的动力,而来自贵州、云南、广西等西南少数民族地区的学生英语学习积极性和运用能力总体不高。西南少数民族地区与发达地区相比,在英语教育方面存在不小的差距,此种差距分为先天差距和后天差距。后天差距主要包括经济基础、文化水平、教育条件等方面,这些已经引起了教育界的广泛关注。而长期以来被外语教育界所忽视的先天差距——地方口音却是导致两地区学生英语学习差异的重要原因之一。少数民族学生的地方口音到底对其英语学习有哪些影响,如何针对性地解决此障碍,本文试图对这些问题进行探讨。

1 克服地方口音是英语学习的第一道门槛

在西方,少数民族学生的语言学习研究已成为一门比较成熟的学科。从20世纪60年代开始,就有不少西方语言学家研究少数民族本土语言、语音对其外语学习影响的问题^[1]。这些语言学家普遍认为,地方口音对英语学习具有重要影响,是英语学习者要克服的第一个障碍。

1.1 克服地方口音是外语教学的重要环节

人类的自然语言都是有声语言,语言的信息传递必须借助语音才能获得物质的外在形式。语音是语言系统“三要素”之一,是语言意义和信息的载体,其重要性不言而喻。英语教育的核心目标是实现以英语作为媒介,熟练地进行跨文化交流。英语语音是跨语言理解的最基础元素,也是跨文化交际的第一步。离开正确的语音来谈跨文化交流是毫无意义的。错误的英语语音会影响学习者的口语表达能力,既不能充分表达思想意愿,也会引起不必要的误会,影响英语交流的有效顺利进行。

认知派学者 Larsen - Freeman 在其研究中尤其强调母语对外语学习的影响。他认为,“母语语言迁

移”会成为外语学习的障碍。“母语语言迁移”即“迁移的目标语和其他任何已经习得的语言之间的共性和差异所造成的影响”^[2]。当母语语音习惯对第二语言的学习起促进作用时形成正迁移,反之为负迁移^[3]。外语学习不成功的原因很大程度上归因于负迁移的干扰,而迁移影响力最大的就是语音和音系方面^[4]。行为主义理论的语言观认为外语学习归根到底是习得一套新的习惯的过程,即克服母语习惯,克服母语和目的语之间的习惯差异的障碍,学习新的外语习惯的过程。绝大部分理论研究表明,母语口音在外语学习中会发生作用,问题只是作用的大小不同^[5]。

1.2 解决地方口音的影响是少数民族学生掌握正确英语的关键

西南少数民族地区,是指位于我国西南的超过30个少数民族聚集的广西、贵州、云南、四川、西藏等地区。这些地区是我国的经济欠发达地区,也是地方口音特别“浓重”的地区。以广西为例,广西是我国少数民族人口最多的省区,广西少数民族人口占其总人口的37.94%^[6]。广西主流的乡音除壮话外,还有桂柳话、客家话和粤语等。广西各少数民族语言与英语分属不同语系,英语属于印欧语系,而少数民族语言多属于汉藏语系。虽然两者都使用26个拉丁字母的拼音文字,多数音节通过拼音而存在,但两者都有独立的语言体系,具有完全不同的语音、词汇和语法体系。广西少数民族学生在学习英语过程中无意识地将本民族语言中的发音习惯和地方口音迁移到英语学习中,产生了“无论说母语或英语,都带有浓浓的地方口音”“天不怕地不怕,就怕广西人说英语”的问题。这一问题直接影响少数民族学生跨文化交际能力和英语学习能力的提升,影响我国英语语言教育事业的总体发展水平。

2 少数民族学生地方口音对英语学习的影响分析

地方口音对少数民族学生英语学习的影响是深刻的,也是多方面的,主要包括英语语音、语言学习的心理状态及民族认同感等方面。

2.1 地方口音对英语语音的影响

地方口音对少数民族学生英语学习影响最大的方面在于英语语音。笔者在教学中发现,广西少数民族学生地方口音导致其英语发音出现了普遍性的问题。此类问题大致分为4类:一是难以突破的“生理性发音困难”。如爆破音的缺失,英语中/k/这个音位,在标准的汉语和英语中都是送气音、爆破音,但广西地方口音中/k/是轻音,不送气且/k/在末尾是闭塞音,不爆破音。因此,受试者在发bike时,由于语音的负迁移现象,而隐去了/k/的音,就错发成buy。二是经过一段时间的针对性训练的“可治愈的发音困难”。这类问题多半由于语言负迁移影响产生的,学生一旦意识到负迁移作用的影响,通过一段时间的针对性训练,即可提高对其发音特征的敏感性,准确发音,比如长短音问题、/ð/和/θ/的区别以及卷舌音。三是理解的偏差导致发音问题。比如少数民族学生基本不能把握句子的语调,由于受地方口音的影响,他们会在单个英语单词中人为加入地方音调,使得发音比较怪异。四是重音偏差问题。英语的重音划分是以节拍时间为单位,主要规律是轻重音节搭配。少数民族地方口音则以音节数目为单位,强调各种声调的搭配。由于语音负迁移的作用,受试者对英语单词中重音的理解是有偏差的,甚至他们都没有意识到这种偏差的存在。

2.2 地方口音对语言学习心理状态的影响

其一,失去信心与兴趣,缺乏成就感。由于语音障碍而产生的多种不良情绪,包括对英语学习失去信心与兴趣、缺乏成就感等,在少数民族学生中十分普遍。这些情绪相互影响,产生连锁反应。部分学生意识到地方口音导致的发音不标准问题,采取各种措施来调整自身发音,但由于效果不明显,最后也就不了了之了。这种学习经历极大影响了他们对语言学习的成就感,导致了恶性循环。

其二,焦虑。与其他学生相比,少数民族学生在学习英语方面存在着更高的焦虑情绪。英语学习焦虑是学习者因语言学习过程的独特性而产生的一种与英语课堂学习相关的自我意识、信念、情感和行为的综合体。学生的焦虑是由于语音方面的欠缺而产生的对英语口语表达的一种害怕和担忧,主要表现为交际恐惧和对否定评价的恐惧。调查采访发现,广西少数民族地区学生或多或少都有交际恐惧心理,

他们觉得自己的语音语调不规范,不敢主动发言,害怕在课堂上被提问,不敢与老师的视线接触,在被提问时保持缄默或者吞吞吐吐,词不达意。一旦他们开口,对老师和同学的评价就非常敏感,负面的评价会导致他们产生退缩、回避的行为。更严重的是,老师将注意力重点放在教学目标的实现和教学计划的实施上,忽视了学生在学习过程中的即时需求,忽略了对学生情感诉求和心理问题的及时疏导和排解。

2.3 地方口音对民族认同感的影响

英语学习对民族认同的影响早已成为学界研究的热点。Lambert 提出,外语学习对民族认同感存在两种影响,一种是削减性影响,即学习者母语和母语文化认同被目的语和目的语文化认同所取代;另一种是附加性影响,即学习者在获得目的语和目的语文化归属的同时,保持母语和母语文化归属^[7]。英语语言文化正潜移默化地影响着少数民族学生的民族自豪感,地方口音就是其中的重要因素。首先,随着英语地位的提高,地方口音影响学生英语学习,不同程度地削弱了学生的民族认同感。其次,大部分学生对于地方口音的态度是消极的、悲观的,甚至觉得很自卑,在调查采访中发现,不少广西民族地区学生认为正是自己的民族语言和地方口音导致他们不能说一口更标准、更漂亮的英语,不能向国际社会更加靠拢,这种情感极大影响了民族认同感。对这个问题如不能加以正视和解决,将对广西少数民族地区的民族团结进步和教育事业产生极大的负面影响。

3 克服地方口音对英语学习影响的途径

地方口音给广西少数民族学生带来的在英语语音、学习心理和民族认同感等方面的影响,必须予以重视,采取多种有针对性的有效解决措施。

3.1 划拨专门研究经费,编写少数民族英语语音学习教材

少数民族学生的英语语音,是事关教育公平性的基础性问题,需要引起民族地区政府和社会各界的高度重视。民族地区政府要划拨专门经费,将少数民族学生英语语音教育落到实处。组织专家成立课题小组,深入调研少数民族学生英语语音学习存在的问题和语音障碍的成因,分析应对策略。英语教育专家要编写涉及语音、语调、重音、节奏等多方面的有针对性的语音练习教材,形象直观地指出地方口音与英语语音的差异,帮助学生意识到母语对英语学习的负迁移作用,在练习中帮助学生认识和区分差异,有意识地积累语言正迁移,规避语言负迁移。社会各界都要重视起来,将地方口音问题提升到战略高度,真正改变少数民族学生“不敢开口说英语、不愿开口说英语、不能开口说英语”的现状。

3.2 尽早开始英语语音训练,不断革新教学方法

消除地方口音干扰的能力很大程度上与学习者的年龄有很大关系。研究证明,年龄越小,受母语干扰的程度会越小,口音也会更正确,口语会更加流利地道^[8]。因此,“语音,要从娃娃抓起。”从小学阶段就开始英语语音的训练,尽早开展语音课程。而且教师要遵循个性化教学方法,有针对性地指出少数民族学生的发音错误,因势利导,进行举一反三的纠音练习。既要让学生掌握地道的语音、语调,还要帮助他们养成英语语音学习的良好习惯。另外,课堂时间和课堂资源毕竟是有限的,关键是要调动学生的主观能动性,鼓励他们自主学习,鼓励学生开展广泛的听力训练和口头操练,如观看原版电影、收听英语新闻、朗诵英文诗歌等。要充分利用课外资源,发挥网络英语学习资源,推动资源共享,搭建网络在线教育平台,培养学生的语感,营造听说练习的良好氛围。

3.3 疏导学生心理压力,充分调动认知、情感因素的积极作用

应密切关注少数民族学生在英语学习过程中的即时需求,创造条件满足他们的情感需求。首先,教师要善于观察、发现,对那些带有地方口音的、在语音方面不自信甚至自卑的少数民族学生,要耐心劝慰,让他们意识到每个同学都受到自己地方口音的影响,都有这样或者那样的问题,所以无需自卑。鼓励有着不同语音问题的同学互相帮助,共同进步。其次,教师要引导学生采用灵活的学习策略,如元认知策略等,充分调动认知、情感因素在英语学习中的积极作用。通过开展灵活多样的英语类课外活动,提升英语学习的兴趣和信心,培养语言学习的成就感和好奇心。第三,教师要让少数民族学生认识到克

服语音障碍是一个长期的过程,影响他们的地方口音要在短时间内完全消除是不现实的。在这个过程中,教师要对学生的进步给予充分肯定,鼓励他们积极说英语,改善语音语调。

3.4 包容生理性发音困难,增强民族认同感

由于长期以来母语发音肌肉的限制,少数民族学生对个别英语语音无法正确发音,即使经过长时间的针对性训练,也会有某些发音无法准确实现,如广西少数民族学生的爆破音问题、印尼英语中的齿音擦音问题和马来西亚英语中的重音问题等。对于这类生理性发音困难问题,首先,教师要帮助学生客观、辩证地认识这一正常现象,树立民族自信心和自豪感。毕竟,广西少数民族学生的这些生理性发音困难问题也有其有利的一面,那就是跟许多东南亚国家的口音有类似之处,某种程度上可以成为广西少数民族学生与东南亚地区人士交往的有利条件。其次,教师应将东南亚口音这一概念纳入常规教学中,在选取视听材料时,可以考虑选用东南亚国家的英语材料。引导学生解读不同国家英语中所承载的文化信息,培养学生对文化差异的敏感性和宽容性,帮助学生建立多元的平等的文化核心价值观。最后,在具体的语音教学过程中,教师还应将英语国家文化与中国民族文化有机结合,让学生在练习英语的过程中,增强民族认同感,培养自豪感和民族自信心。

4 结语

随着国家“一带一路”战略的实施,西南少数民族地区的开放性将不断提升,这给西南少数民族地区的英语学习和教育带来了新的机遇和挑战。如何解决少数民族学生英语语音问题,提高他们英语学习的效率,是广大教育工作者必须面对的问题。我们要借鉴先进发达地区的好经验,更要探索符合本地区实际情况的“土方法”,对症下药,帮助西南少数民族学生实现他们心中的“英语梦”“中国梦”。

参考文献:

- [1] Canagarajah A Suresh. Critical Ethnography of a Srilankan Classroom Ambiguities in Student Opposition to Reproduction through ESOL[J]. TESOL Quarterly,1994(4):14-16.
- [2] Odlin T. Crosslinguistic influence and conceptual transfer: What are the concepts? [J]. Annual Review of Applied Linguistics,2005(25):3-25.
- [3] 文秋芳. 英语国际语的教学框架[J]. 课程·教材·教法,2012(1):77-81.
- [4] Guion S, Harada T, Clark J. Early and late Spanish-English bilinguals' acquisition of English word stress patterns[J]. Bilingualism: Language and Cognition,2004(3):207-216.
- [5] Larsen-Freeman D. Reflecting on the Cognitive-Social Debate in Second Language Acquisition[J]. The Modern Language Journal,2007(5):773-787.
- [6] 宋歌. 广西地区双语教育模式的现状、问题与对策[J]. 学术论坛,2014(11):177-180.
- [7] Lambert W. Culture and Language as Factors in Learning and Education[M]. Annual Learning Symposium on Cultural Factors in Learning,1974.
- [8] Larsen-Freeman D, Long M H. An Introduction to Second Language Acquisition Research[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2000.

(责任校对 莫秀珍)